

ADN Villas YoYo

Proposition du groupe de travail issu de l'AG 2019 des Villas YoYo Suisse, soumise à l'AG 2020 des Villas YoYo Suisse

DNA Villas YoYo

Vorschlag der an der DV 2019 Villas YoYo Schweiz gewählten Arbeitsgruppe zu Händen der DV Villas YoYo Schweiz 2020

Texte soumis :

Note : La numérotation ne fait pas partie du texte soumis, elle vise à faciliter la discussion.

Unterbreiteter Text :

NB : die Ziffern gehören nicht zum unterbreiteten Text, sie dienen der Verständlichkeit während der Diskussion.

Bases / Basis

- 1 Une Villa YoYo est lieu d'accueil facilement accessible, une « maison ouverte »
- 2 destiné aux enfants entre, en règle générale, 5 et 12 ans,
- 3 situé dans des quartiers à forte mixité sociale.
- 4 L'accueil y est gratuit.

- 1 Eine Villa YoYo ist ein niederschwelliges Angebot, ein „offenes Haus“
- 2 in der Regel für Kinder zwischen 5 und 12 Jahre,
- 3 das in Stadtvierteln mit gemischter Bevölkerungsstruktur liegt.
- 4 Die Teilnahme ist kostenlos.

Règles de fonctionnement / Betriebsregeln

- 5 Chaque Villa YoYo est ouverte selon un horaire régulier (qui peut varier entre un ou plusieurs après-midis par semaine).
- 6 Les enfants y viennent quand ils veulent et restent le temps qu'ils désirent.
- 7 Les Villas n'exigent pas d'inscriptions ; il est possible de garder l'anonymat.

- 5 Jede Villa YoYo ist nach einem regelmässigen Zeitplan geöffnet (der zwischen einem oder mehreren Nachmittagen pro Woche variieren kann).
- 6 Die Kinder kommen, wann sie wollen und bleiben so lange, wie sie wollen.
- 7 Die Villas verlangen keine Voranmeldungen und es ist möglich, anonym zu bleiben.

Les enfants restent sous la responsabilité de leurs parents.

Die Kinder bleiben unter der Verantwortung ihrer Eltern.

Encadrement/ Betreuung

- 8 L'encadrement des enfants est assumé par des professionnel-le-s formé-e-s dans le domaine social et/ou pédagogique qui peuvent être soutenu-e-s par des bénévoles.
- 9 Les accueillant-e-s des Villas YoYo s'engagent à établir, au besoin, des contacts en réseau autour des enfants avec les enseignant-e-s et les services spécialisés du domaine de l'enfance.

- 8 Die Betreuung der Kinder erfolgt durch Fachleute, die im sozialen und/oder pädagogischen Bereich ausgebildet sind, welche von Ehrenamtlichen unterstützt werden können.
- 9 Die BetreuerInnen der Villas YoYo verpflichten sich, bei Bedarf in Netzarbeit mit Lehrpersonen und spezialisierten Diensten im Bereich der Kinder zusammenzuarbeiten.

Principes pédagogiques / Pädagogische Prinzipien

10 Les Villas YoYo vivent une pédagogie « d'accueil libre » qui est centrée sur l'enfant.

11 L'accueil a pour objectif de favoriser l'initiative et la créativité des enfants et doit les aider à se responsabiliser.

12 La « charte pédagogique » annexée développe ce point. Elle est signée par tous les accueillant-e-s.

10 In den Villas YoYo wird eine Pädagogik des "offenen Empfangs" gelebt in der das Kind im Mittelpunkt steht.

11 Die Betreuungsart fördert Initiative und Kreativität der Kinder und deren Entwicklung zur Eigenständigkeit und Verantwortung.

13 Die beigefügte "pädagogische Charta" beschreibt diesen Punkt. Sie wird von allen BetreuerInnen unterzeichnet

Cadre / Rahmen, Einrichtung

13 Dans les Villas YoYo, les accueillant-e-s veillent à ce que l'on parle la langue du lieu.

14 Les Villas YoYo ont en général un cachet et un mobilier qui correspond à celui d'une maison d'habitation.

12 In den Villas YoYo achten die Betreuenden darauf, dass die lokale Sprache (Mundart) gesprochen wird.

14 Die Villas YoYo weisen in der Regel einen Charakter und eine Einrichtung auf, die jenen eines Familienhauses entspricht.

Ethique/ Ethik

15 Les enfants sont accueillis sans distinction de sexe, d'origine, de culture ou de religion. L'accompagnement ne promeut ni foi particulière ni opinion politique.

15 Die Kinder werden unabhängig von Geschlecht, Herkunft, Kultur und Religion empfangen. Die Betreuung fördern weder einen bestimmten Glauben, noch eine besondere politische Meinung.

Financement / Finanzierung

16 Afin de garantir la pérennité des Villas YoYo, leurs responsables visent un financement équilibré entre fonds publics et fonds privés.

16 Um die Nachhaltigkeit der Villas YoYo zu gewährleisten, streben die Verantwortlichen eine ausgewogene Finanzierung zwischen öffentlichen und privaten Mitteln an.

En cas de divergence entre les deux versions, c'est la version française qui fait foi.

Im Falle einer Abweichung zwischen den zwei Versionen, ist die französische Version massgebend.